Таблица

Количественные реализации рассматриваемых слов и словосочетаний

Лексема / словосочетание	Всего в данном источнике		В значении «ФРГ до объединения»		В значении «Западная Германия после объединения»	
	SI	Sp	SI	Sp	SI	Sp
Westen (всего 242)	131	111	45	46	86	65
Всего в указанном значении			91		151	
West (всего 157)	108	49	22	16	86	33
Всего в указанном значении			38		119	
Westdeutschland (всего 38)	20	18	4	9	16	9
Всего в указанном значении			13		25	
Bundesrepublik (всего 11)	3	8	3	8	0	0
Всего в указанном значении			11		0	
BRD (всего 44)	8	36	8	27	0	9
Всего в указанном значении			35		9	

Синонимический ряд со значением «Западная Германия после объединения» можно представить следующим образом:

1. *Westdeutschland* (доминанта) > 2. *Westen* > 3. *West* > 4. *Alte Bundesländer* > 5. *Bundesrepublik* > 6. Контекстуальные обозначения.

Синонимический ряд со значением «Западная Германия до объединения» будет выглядеть следующим образом:

1. *BRD* (доминанта) > 2. *Westen* > 3. *West* > 4. *Westdeutschland* > 5. *Bundesrepublik* > 5. Контекстуальные обозначения.

Выводы: проведен анализ синонимических обозначений Западной Германии до и после объединения, определены синонимические ряды, выявлены их доминанты. Доминантой синонимического ряда со значением «Западная Германия после объединения» является лексема *Westdeutschland* – данное слово имеет одно значение, оно наиболее нейтрально. Доминантой синонимического ряда со значением «Западная Германия до объединения» является аббревиатура *BRD* – в данном значении из всех исследуемых синонимов оно находится на втором месте по частотности, но имеет меньше значений, чем лексема Westen, находящаяся по частотности на первом месте.

Литература

1. *Апресян, Ю.Д.* Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю.Д. Апресян. – М., 1995.

2. *Вилюман, В.Г.* Английская синонимика. Введение в теорию синонимии и методику изучения синонимов / В.Г. Вилюман. – М., 1980.

3. *Уфимцева, А.А.* Некоторые вопросы синонимии / А.А. Уфимцева // Лексическая синонимия. – М., 1967. – С. 26 – 38.

4. *Cruse, D.* Lexical Semantics / D. Cruse. – Cambridge. – 1986.

5. *Duden*. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. 12 Bände. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag. – 1999. − Band 10. − S. 752.

6. *Herberg, D.* Schlüsselwörter der Wendezeit: Wörter-Buch zum öffentlichen Sprachgebrauch 1989/90 / D. Herberg, S. Doris, E. Tellenbach. – Berlin ; N.Y., 1997. – S. 521.

УДК 811.111'37

Н.С. Сергеева
Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор О.Г. Чупрына

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СО ЗНАЧЕНИЕМ “HOT” / “WARM” КАК СРЕДСТВО ОБОЗНАЧЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРНЫХ ОЩУЩЕНИЙ ЧЕЛОВЕКА

Статья посвящена изучению семантических и функциональных особенностей имен прилагательных со значением “hot” / “warm”, используемых для обозначения температурных ощущений человека. В ходе исследования были рассмотрены 4292 случая употребления прилагательных в пределах обозначенной темы и выявлены тематические группы слов, которые образуют комбинации с исследуемыми языковыми единицами.

Имя прилагательное, семантический признак, сема, лексическое значение, горячий, холодный, сочетаемость.

The article considers semantic and functional peculiarities of adjectives with the meaning “hot” / “warm” which are used for denoting temperature sensations of humans. The analysis of 4292 contexts of usage allows to single out thematic groups of words with which the given adjectives combine and to examine the cases of their functioning.

Adjective, semantic component, seme, lexical meaning, hot, cold, combinability.

Последние десятилетия в лингвистике характеризуются возросшим интересом исследователей к изучению семантических полей, включающих в себя лексические единицы, которые актуализируют различные признаки предметов. Исследование лексем со значением температурного признака, который объективирует тепловые ощущения субъекта, представляет собой одну из областей данного направления, рассмотрению которой посвящено значительное количество работ. Обозначение субъективных ощущений тепла и холода на материале русского, английского, шведского, финского, японского, немецкого, французского, армянского, грузинского, польского, сербского, чешского в сравнительно-сопоставительном аспекте изложено в исследовании M. Koptjevskaja-Tamm (2011) [11]. Из лексем английского языка в работе рассматриваются прилагательные *"hot"*, *"warm"*, *"cold"*, *"freezing"* с точки зрения их семантических и функциональных особенностей. Анализ морфосинтаксического способа обозначения ощущения тепла или холода, выполненный на материале языка оджибве, одного из индейских языков Канады, представлен в работе S. Vejdemo (2010) [22]. В труде J.V. Lee (2009) [12] рассматривается, каким образом сочетания наречий с адъективами в английском, японском и корейском языках обозначают температурные ощущения субъекта. Исследователем составлена шкала, представляющая собой количественную оценку признака «теплый» / «холодный», деления которой обозначены лексемами английского языка *"hot"*, *"warm"*, *"cool"*, *"cold"*, на основе значений которых исследуется семантика двух упомянутых выше восточных языков. Особое внимание обращает на себя изучение лингвистом Cutler A. (2009) [8] внутренней формы прилагательных *"cool"* и *"warm"* в английском и немецком языках при сочетании данных лексем с существительными, вербализирующими предметы одежды. Автор работы указывает на то, что в предложениях типа *"This coat is warm"* речь идет вовсе не о температуре пальто, а о чувстве тепла субъекта, которое возникает при ношении данного вида одежды. Анализ литературы по проблеме исследования лексических единиц со значением «температура» свидетельствуют о том, что отсутствуют работы, в которых проводится комплексный анализ прилагательных английского языка, которые объективируют термальные ощущения субъекта.

Цель статьи – исследовать семантические и функциональные особенности прилагательных *"boiling"*, *"burning"*, *"roasting", "snug"*, *"toasty"* при обозначении ими температурных ощущений субъекта.

Адъективы *"boiling"*, *"burning"*, *"roasting", "snug"*, *"toasty"* были отобраны методом сплошной выборки из словарей ([5], [6], [9], [13], [14], [16], [21]) на основании наличия в дефинициях прилагательных признаков семантических признаков *"warm"*, *"warmth"*, *"hot"*, а также на основании данных из British National Corpus [4] и TheFreeLibrary.com [20]. Лексемы *"boiling"*, *"burning"*, *"roasting"*, *"snug"*, *"toasty"*, объединенные на основе наличия в толкованиях данных слов ядерных компонентов *"hot"* и *"warm"*, составляют семантическое поле «высокая температура». В синтаксическом плане адъективы *"boiling"*, *"roasting"*, *"snug"*, *"toasty"* выполняют только функцию именной части сказуемого. Для прилагательного *"burning"* характерна синтаксическая роль определения и именной части сказуемого. С семантической точки зрения, наличие в определениях адъективов *"boiling"*, *"burning"*, *"roasting"*, *"snug"*, *"toasty"* семантических признаков, актуализирующих эмоционально-оценочное отношение субъекта к воспринимаемым им тепловым ощущениям, позволяет разделить данные прилагательные на три группы. Первая группа представлена лексическими единицами *"snug"* и *"toasty"*, в толкованиях которых присутствуют семы *"comfortably"* и *"pleasantly"*, обозначающие положительную оценку термального ощущения реципиента. В толкованиях прилагательных *"boiling"* и *"burning"* отсутствуют признаки, вербализующие эмоциональную оценку температуры, что позволяет отнести данные слова ко второй группе. Третья группа представлена адъективом *"roasting"*, в дефиниции которого компонент *"uncomfortable"* объективирует отрицательное восприятие высокой температуры субъектом. Рассмотрим то, каким образом информация о температурных ощущениях субъекта представлена в семантике прилагательных данных трех групп.

Адъективы первой группы *"snug"* и *"toasty"* обозначают признак «теплый», который представлен в их дефинициях семантическим компонентом *"warm"*. Прилагательное *"snug"* толкуется следующим образом: *"(of a person) feeling warm, comfortable and protected"* [5]. Признак «теплый» эксплицируется семантическими компонентами *"warmth"* [5], *"warm"* [6], [13], [14], [21], *"warmly"* [9], *"cozy"* [9], [21]. Семы *"protection"* [5], *"protected"* [13], [16], *"safe"* [6], *"well-protected"* [6] вербализуют данные о чувстве защищенности. Семантические признаки *"comfort"* [5], *"comfortable"* [9], [13], [14], [16], *"comfortably"* [6] актуализируют положительную эмоциональную оценку воспринимаемой температуры. Рассматриваемое прилагательное используется при описании чувства тепла и комфорта человека, его защищенности. Предполагаем, что семы *"protection"*, *"protected"*, *"safe"*, *"well-protected"*, присутствующие в определении анализируемого слова, объективируют некоторое ограждения от влияния внешнего воздуха, возможность сохранения ощущения тепла субъекта в закрытом пространстве. Контексты современного употребления прилагательного *"snug"* свидетельствуют о том, что лексема используется для обозначения ощущения приятного тепла человека, если реципиент находится в замкнутом пространстве. В собранных примерах были выделены следующие виды замкнутого пространства, в котором находится субъект: объятие (*"arms"*), постельные принадлежности (*"bed"*, *"blanket"*, *"leaves"*, *"pram"*), предметы одежды (*"boots"*, *"suit", "zip"*), транспортные средства (*"car"*, *"carriage"*, *"balloon"*), жилищные постройки и их части (*"house"*, *"home"*, *"nest"*, *"porch"*, *"room"*). Обозначая ощущение тепла, которое испытывает субъект,

лексема *"snug"* одновременно актуализирует наличие некоторой внешней «оболочки», которая сохраняет теплоту. В следующем отрывке мы получаем информацию об ощущении тепла и комфорта субъекта из семантики слова *"snug"*: *"The wind's dropping a bit, anyhow, and she'll be all safe and snug in Halfway House"* [18, с. 7]. Рассматриваемое прилагательное также вербализует чувство приятного тепла субъекта, который находится внутри дома. Положительные температурные ощущения, обозначенные адъективом *"snug"* указывают на то, что ощущение тепла человека сохраняется в закрытом пространстве и находится вне досягаемости постороннего воздействия.

Адъектив *"toasty"* определяется как *"comfortably and pleasantly warm"* [5]. Повышенная температура объективируется семами *"warm"* [5], [9], [13], [14], [16], [21]. Семантические признаки *"pleasantly"* [5], *"comfortably"* [5], [9], [14], *"comfortable"* [13], [16], *"cosily"* [9] репрезентируют положительное восприятие нагретого воздуха субъектом. Контексты современного употребления лексемы *"toasty"* в словарях ([5], [6], [9], [13], [14], [16], [21]), в британском национальном корпусе [4], в примерах из классической литературы [20] свидетельствуют о низкой частотности употребления данного слова. Анализ примеров позволил установить, что адъектив *"toasty"* объективирует признак «приятно теплый» относительно: 1) частей тела (*"feet"*, *"body"*): *"It was an old argument between us, but she was probably right, for his bare feet were toasty"* [13]; 2) общего состояния человека: *"We've just had half an hour in Jubilee park, extremely brisk walk, I feel jolly toasty now"* [2]. Выделенные два случая указывают на то, что признак «теплый», обозначенный прилагательным *"toasty"*, может быть свойственен отдельной части тела или всему организму.

Адъективы *"boiling"* и *"burning"*, образующие вторую группу, объективируют признак «горячий», который актуализируется в их дефинициях семантическим компонентом *"hot"*. Имена прилагательные *"boiling"*, *"boiling hot"* определяются как *"extremely hot"* [5] и могут быть рассмотрены как синонимы ввиду того, что имеют одну дефиницию [5], [6], [13], [14]. Информация о высокой температуре актуализируется семантическими признаками *"hot"* [5], [13], [14], [16], [21], *"warm"* [6], *"heated"* [9]. Семы *"very"* [5], [6], [13], [21], *"extremely"* [14], [16] объективируют высокую интенсивность температурного признака. Анализ контекстуального употребления лексем *"boiling"* и *"boiling hot"* позволяет выявить три группы ситуаций, когда ощущение тепла человека обозначается данными лексемами. Первую группу составляют ситуации, связанные с плохим самочувствием субъекта, которое сопровождается состоянием, когда человеку жарко: *"You're boiling. You were icy a while back. You're ill"* [17]. Ко второй группе относятся случаи, когда человек находится в закрытом помещении с высокой температурой внешнего воздуха, в результате чего у человека появляется чувство жара: *"We got the worst damn place anybody could ... You was boiling with sweat before you started work. Was this three miles inside the pit? Underground"* [15]. Третья группа представлена случаями, когда чувство жара, которое испытывает субъект, является следствием действия на человека знойной погоды: *"Why do I do music. Get a note or go home I just don't do it. Why? It can be alright sometimes you know. When it's this hot Alex. Don't you like doing games when it's alright weather? You either you either get too hot you get boiling hot and just too hot to do anything"* [1]. Данные случаи свидетельствуют о том, что лексемы *"boiling"* и *"boiling hot"* могут быть применимы к описанию температурных ощущений человека, которые вызваны высокой температурой воздуха, характеризующего погоду или закрытые пространства, плохим самочувствием.

Прилагательное *"burning"* толкуется как *"feeling very hot"* [13]. Семантический признак «горячий» актуализируется во внутренней форме данного слова как *"hot"* [5], [9], [13], [14], [16], *"blazing"* [21]. Признак высокой интенсивности температурного свойства репрезентируется наречием *"very"* [5], [9], [13], [14], [16]. Семантические компоненты дефиниций прилагательного объективируют очень высокую температуру. Примеры из лексикографических источников и литературы свидетельствуют о том, что данная лексема функционирует при описании чувства жара в частях тела (*"face"*, *"cheeks"*, *"forehead"*, *"ears"*, *"body"*, *"skin"*). Анализ контекстов употребления лексемы *"burning"* позволяет выделить четыре группы ситуаций, в которых используется данный адъектив для характеристики чувства жара, испытываемого субъектом. Первая самая многочисленная группа представлена ситуациями, в которых индивид испытывает состояние повышенного нервного напряжения, сопровождающееся появлением ощущения жара: *"Her cheeks were burning and her heart hammered against her ribs as though trying to escape. She felt elated and furious, and trembled with nervous energy. She could hardly believe what she'd just done"* [10, с. 24]. Вторую группу составляют ситуации, когда субъект ощущает жар, обозначенный прилагательным *"burning"*, в результате болезни: *"He touched her burning forehead with firm, cool hands, put a thermometer between her dry lips and later pulled down her nightgown to tap her bare chest with two fingers of each hand"* [23, с. 225]. В приведенном контексте посредством адъектива *"burning"* температура лба описывается как повышенная, вербализуется состояние озноба, которое испытывает субъект. Третью группу составляют ситуации, когда горячее состояние тела или частей тела возникает в результате действия на человеческий организм знойной погоды: *"I watch you freewheeling along a vine-wrapped colonnade, and pause under an archway wrought in stone and lovely with purple flowers ringing in the new light. On this high hill, the wind whips your face chill; the wind drops and your cheeks are burning; you can see the patchwork of seven counties sweeping and dissolving to misty far green at your feet, rising again to heather-blue mountains melting to pure white cloud* [7, с. 11]. К четвертой группе относятся ситуации, когда чувство жара на определенном участке тела возникает в результате действия на организм определенных веществ, лекарств: *"I wasn't about to give up. Love Hearts might be a cynical attempt to rip off the drug-*

obsessed rave scene, but there must be a host of other legal substances that might do the trick. While my skin was burning away in the foyer of the Floral Hall" [19, с. 11].

Прилагательные *"roasting"* и *"roasting hot"*, образующие третью группу, имеют следующее определение: *"very hot and dry"* [16]. Семы *"hot"* [5], [6], [9], [13], [14], [16], [21] и *"scorching"* [9] репрезентируют повышенную температуру. Высокая интенсивность температурного признака актуализируется компонентами *"very"* [5], [13], [16], *"extremely"* [6], *"exceedingly"* [9]. Семантические признаки *"dry"* [16] и *"uncomfortable"* [13], [14], присутствующие в толкованиях слова, эксплицируют информацию о сухости и отсутствии комфорта соответственно. Языковые единицы *"roasting"*, *"roasting hot"*, репрезентирующие высокую температуру тела: *" 'Are you cold or...?' 'Cold? No. Or if I am now, I won't be later. I'll be roasting. Have you any idea how hot it gets in my little solitary nest on the O.P. side?"* [3, с. 45].

Анализ семантических и функциональных особенностей прилагательных *"boiling"*, *"burning"*, *"roasting"*, *"snug"*, *"toasty"* позволил выявить особенности обозначенного ими температурного признака, их функционирование в предложении, а также ситуации их использования. Данные адъективы характеризуются следующими особенностями употребления:

1) признак «приятно теплый», свойственный общему состоянию субъекта в пределах замкнутого пространства, актуализируется лексемой *"snug"*;

2) признак «приятно теплый», свойственный субъекту или частям тела, актуализируется лексемой *"toasty"*;

3) признак «жаркий», свойственный общему состоянию субъекта во время болезни или действия знойной погоды, актуализируется лексемами *"boiling"*, *"boiling hot"*, *"burning"*;

4) признак «жаркий», свойственный общему состоянию субъекта в условиях высокой температуры внутреннего воздуха, актуализируется лексемой *"boiling"*;

5) признак «жаркий», свойственный общему состоянию субъекта, испытывающего сильные эмоции, актуализируется лексемой *"boiling"*;

6) признак «жаркий», свойственный общему состоянию субъекта или частей тела в результате действия на организм какого-либо вещества, актуализируется лексемой *"burning"*.

Литература

1. 9 conversations recorded by `Alex' (PS4YX) with 7 interlocutors / London: University of Oxford. [1992]. – URL: http://bnc.bl.uk/BNCbib/KN.html#KNY (дата обращения: 10.01.2013).

2. 228 conversations recorded by `Chris' (PS05X) between 31 May and 1 June 1991 with 8 interlocutors / London: University of Oxford. [1991]. – URL: http://bnc.bl.uk/BNCbib/KB.html#KBK (дата обращения: 10.01.2013).

3. *Brett, S.* Murder unprompted / S. Brett. – UK: Futura Publications Ltd, 1984.

4. British National Corpus / London: University of Oxford. [2013]. – URL: http://www.natcorp.ox.ac.uk/ (дата обращения: 10.01.2013).

5. Cambridge Advanced Learner's Dictionary / Cambridge University Press. [2013]. – URL: http://www.dictionary.cambridge.org/ (дата обращения: 10.01.2013).

6. Collins English Dictionary / HarperCollins Publishers. [2013]. – URL: http://www.collinsdictionary.com/ (дата обращения: 10.01.2013).

7. *Cooper, F.* Jay loves Lucy / F. Cooper. – London: Serpent's Tail, 1991.

8. *Cutler, A.* A note on a reference by J. D. McCawley to adjectives denoting temperature / A. Cutler // Linguistics: An interdisciplinary journal of the language sciences / ed. by A. Johan. – Boston: Mouton de Gruyter. – 2009. – V. 10. – №. 87. – P. 47 – 49.

9. Dictionary.com / LLC. [2013]. – URL: http:// dictionary. reference.com / (дата обращения: 10.01.2013).

10. *James, D.* Bay of rainbows / D. James. – Richmond, Surrey: Mills & Boon. [1993]. – URL: http://bnc.bl.uk/BNCbib/H7.html#H7W (дата обращения: 10.01.2013).

11. *Koptjevskaja-Tamm, M.* "It's boiling hot!" On the structure of the linguistic temperature domain across languages / M. Koptjevskaja-Tamm // General Linguistics. – Stockholm: Gunter Narr Verlag. – 2011. – P. 379 – 396.

12. *Lee, J.V.* Warm or slightly hot? Differences in linguistic dimensions describing perceived thermal sensations / J.V. Lee [et. al.] // Journal of psychological anthropology / ed. by B. Bertelsen. – Aarhus: University of Aarhus. – 2009. – № 28. – P. 37 – 41.

13. Longman Dictionary of Contemporary English / Pearson Education Limited. [2013]. – URL: http://www.ldoceonline.com/dictionary (дата обращения: 10.01.2013).

14. Macmillan English Dictionary / Macmillan Publishers Limited. [2013]. – URL: http://www.macmillandictionary.com/ (дата обращения: 10.01.2013).

15. Nottinghamshire Oral History Project: interview (Leisure) / http://bnc.bl.uk/BNCbib/FY.html#FYE. [2013]. – URL: London: University of Oxford (дата обращения: 10.01.2013).

16. Oxford English Dictionary / Oxford University Press. [2013]. – URL: http://oxforddictionaries.com/ (дата обращения: 10.01.2013).

17. *Pulsford, P.* Lee's ghost / P. Pulsford. – London: Constable & Company Ltd, 1990.

18. *Stewart, M.* Stormy petrel / M. Stewart. – London: Coronet Books, 1992.

19. The Face. – London: Nick Logan, 1992.

20. TheFreeLibrary.com / Farlex Inc. [2013]. – URL: http://thefreelibrary.com/ (дата обращения: 10.01.2013).

21. Thesaurus.com / LLC. [2013]. – URL: http:// dictionary. reference.com/ (дата обращения: 10.01.2013).

22. *Vejdemo, S.* "There is no thermostat in the forest" – Talking about temperature in Anishinaabemowin (Ojibwe) / S. Vejdemo [et. al.] // Santa Barbara papers in linguistics / ed. by D. Rosenblum. – 2010. – №. 21. – P. 97 – 114.

23. *Wright, D.* Never such innocence / D. Wright. – London: Michael Joseph Ltd, 1991.